

SAMANTA K. MILTON KNOWLES

Literary Translator (SV>IT, EN>IT, DA>IT, IS>IT) specialized in YA, Children's Literature, Comics and Thrillers



Email: samantak.miltonknowles@gmail.com

Address: Via Benvenuto Benvenuti 7, 57128 Livorno (LI), Italy

Phone: +393668742057

Date of birth: Dec 26, 1985

Nationality: Swedish

Link: www.samantakmiltonknowles.eu

OBJECTIVE

Literary translator (SV>IT, DA>IT, EN>IT, IS>IT), reader of foreign literature (SV, DA, EN, IS)

EXPERIENCE

Freelance Literary Translator SV>IT, DA>IT, EN>IT, IS>IT

2014 – present

- Beisler, Bohem Press, Bompiani, Camelozampa, il Castoro, Coconino Press, DeA Planeta, Fandango, Feltrinelli, Iperborea, Marameo, Marsilio, Mondadori, Nord-Sud, Qudulibri, Rizzoli, il Saggiatore, Salani, Sinnos, Terre di Mezzo, Uovonero, Utet.

Reader of Foreign Literature SV, DA, EN

2007 – present

- Beisler, Becco Giallo, Camelozampa, Coconino Press, DeA Planeta, Fandango, Feltrinelli, Iperborea, Marameo, Marsilio, Mondadori, Rizzoli, Salani, Sinnos, Terre di Mezzo, Uovonero.

Technical Translator EN>SV, IT>SV, SV>IT

2017 – present

- CTI Communication Trend Italia srl

Teacher of the translation workshop “Trans-ducere Svedese Lab”

Mar 2023 – Apr 2023

- Parole Migranti

Teacher of the course “Reading Sweden – Swedish Children’s Literature”

May 2022 – Jun 2022

- Parole Migranti

Teacher of the Academic Course “Italian through Children’s Literature”

2020 – 2020

- Istituto Lorenzo De’ Medici, Firenze, Italy

Revisor of Italian Translations of Astrid Lindgren’s Books

2015 – present

- Astrid Lindgren Company

EDUCATION

Jan 2024 – Jun 2024

Course in Creative writing – advanced (Swedish)

Michaela von Kügelgen

Nov 2023 - Nov 2023 - Castasegna, Switzerland

Laboratorio italiano traduce l'infanzia III – Peer-to-Peer Workshop on Children's Literature ALL>IT

StradeLab, Pro Helvetia, Fondazione Garbald, Pro Grigioni Italiano, Ernst Göhner Stiftung Translation

Aug 2023 – Nov 2023

Course in Creative writing (Swedish)

Michaela von Kügelgen

Jun 2020 – Mar 2023

Course in Icelandic language and culture – currently at level B2.2

Istituto Culturale Nordico

Mar 2023 – Mar 2023

Masterclass – The choice of verbal tenses

Langue&Parole – Translation seminar EN>IT. Instructor: Federica Aceto

Oct 2022 – Oct 2022

Translators Fellowship Seminar – Helsinki Book Fair 2022

FILI – Finnish Literature Exchange

Sep 2022 - Sep 2022 - Reggello, Italy

Laboratorio Nordico II – Literary Peer-to-Peer Translation Workshop SV, DA, NO, IS > IT

StradeLab, Swedish Arts Council, Danish Arts Foundation, Norwegian Literature Abroad, Finnish Literature Exchange, Icelandic Literature Center

Feb 2022 – Mar 2022

Translation Workshop IS>IT

Instructor: Silvia Cosimini

Nov 2021 – Dec 2021

Reading Iceland – Course in Icelandic Literature

Parole Migranti. Instructor: Silvia Cosimini

Nov 2021 – Nov 2021

Gender in Translation - Translation from an Intersectional point of view

Words in Progress – Translation seminar EN>IT. Instructor: Laura Fontanella

Sep 2021 - Sep 2021 - Reggello, Italy

ViceVersa Danese/Italiano – Literary Peer-to-Peer Translation Workshop DA>IT and IT>DA

StradeLab, Cepell, Danish Arts Foundation

Oct 2018 - Oct 2018 - Castasegna, Switzerland

Laboratorio italiano traduce l'infanzia II – Peer-to-Peer Workshop on Children's Literature ALL>IT

StradeLab, Pro Helvetia, Fondazione Garbald, Pro Grigioni Italiano, Ernst Göhner Stiftung Translation

Oct 2015 - May 2016 - Milano, Italy

Seminar in Translation of Children's Literature SV>IT, advanced level

Swedish Arts Council (Sweden), FILI (Finland). Instructor: Laura Cangemi

Jun 2014 - Jun 2014 - Firenze, Italy

Translating the Past: from Historical Novels to Fantasy

STL traduzione – Translation seminar EN>IT. Instructor: Laura Prandino

May 2013 - Mar 2014 - Milano, Italy

Seminar in Translation of Children's Literature SV>IT

Swedish Arts Council (Sweden), FILI (Finland). Instructor: Laura Cangemi

2009 - 2016 - Università per Stranieri di Siena, Italy

Master's Degree in Linguistic Sciences (110/110 cum laude)

Specialization: Theory e Techniques of Translation; Chinese (language and literature); English (language, linguistics and literature); General, Italian, Educative Linguistics; Semiotics.

Thesis in Theory e Techniques of Translation: "Translating Astrid Lindgren. Children's Literature as Translation Activity".

Jul 2008 - Aug 2008 - Yunnan University, Kunming, China

Course in Chinese Language and Culture

2005 – 2009 - Università degli Studi di Firenze, Italy

Bachelor's Degree in Intercultural Studies (110/110)

Specialization: Chinese (language and literature); Swedish (language, linguistics and literature); Danish (language and literature); Translation.

Thesis in Chinese Literature and Nordic Literature: "From Pippi Långstrump to Changwazi Pipi. The translation and reception of Pippi Longstocking in China".

2000 - 2005 - Liceo Scientifico "A. Volta", Colle di Val d'Elsa (SI), Italy

High School Diploma in Sciences

LANGUAGES

- **Swedish** - Native
- **Italian** - Native
- **English** - Advanced
- **Danish** - Advanced
- **Icelandic** - Intermediate
- **Spanish** - Intermediate
- **Chinese** - Elementary
- **French** – Elementary

SKILLS

- Public speaking
- Non-discriminatory language in translation
- Children's Literature
- Death in Children's Literature
- Criminology
- Comic Books
- Traveling
- Breastfeeding, babywearing, high-contact parenting

HONORS & AWARDS

- **Winner Premio Comicon "Sophie Castille Award" 2024 – Migliore traduzione**
"Astrologia" by Liv Strömquist, tr. Samanta K. Milton Knowles, Fandango
- **Longlisted for the Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2024 – Categoria 11+**
"Tanto amore non può morire" by Moni Nilsson, tr. Samanta K. Milton Knowles, Uovonero
- **Shortlisted for the Premio La Storia Più Importante 2024**
"Una mamma svitata" by Gunnar Helgason, group translation supervised by Silvia Cosimini, Uovonero
- **Longlisted for the Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2023 – Categoria 11+**
"A nessuno piace Jonna" by Cilla Jackert, tr. Samanta K. Milton Knowles, Camelozampa
- **Special mention 44° edition Premio Letteratura Ragazzi di Cento 2023**
"Aspettando il vento" by Oskar Kroon, tr. Samanta K. Milton Knowles, Mondadori
- **Shortlisted for the Premio La Storia Più Importante 2022**
"Aspettando il vento" by Oskar Kroon, tr. Samanta K. Milton Knowles, Mondadori
- **Shortlisted for the Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2021 – Categoria 6+**
"Il mio cuore ride e saltella" by Rose Lagercrantz, tr. Samanta K. Milton Knowles, ill. Eva Eriksson, il Castoro
- **Winner Premio Andersen 2020 - Best Book 6/9 years**
"La Buca" by Emma AdBåge, tr. Samanta K. Milton Knowles, Camelozampa
- **Winner Premio Scelte di Classe 2019**
"Katitzi" by Katarina Taikon, tr. Laura Cangemi and Samanta K. Milton Knowles, ill. Joanna Hellgren, Iperborea
- **Winner Premio Orbil 2019 - Narrative 6/10 years**
"Katitzi" by Katarina Taikon, tr. Laura Cangemi and Samanta K. Milton Knowles, ill. Joanna Hellgren, Iperborea
- **Winner Premio Andersen 2019 - Best Book Series**
The book series *I miniborei* published by Iperborea, in which there are several books I have translated, won the Premio Andersen 2019 as Best Children's Book Series

TRANSLATIONS

- “Il dormiente” (temporary title, “Den sovande”) by Johan Ehn, Fandango, to be published in 2025 (SV>IT).
- “Pizia parla” (temporary title, “Pythian pratar”) by Liv Strömquist, Fandango, to be published in 2025 (SV>IT).
- “Pippi salva il Natale” (temporary title, “Pippi räddar Julen”) by Astrid Lindgren, Salani, to be published in 2024 (SV>IT).
- “La scritta nell’acqua” (temporary title, “Skriften i vattnet”) by John Ajvide Lindqvist, Marsilio, to be published in 2024 (SV>IT).
- “Anemoni dei boschi e topi di fogna” (temporary title, “Vitsippor och pissrättor”) by Oskar Kroon, Terre di Mezzo, to be published in 2024 (SV>IT).
- “Piccolo e forte” (temporary title, “Liten och stark”) by Ulf Stark, Iperborea, to be published in 2025, group translation supervised by Laura Cangemi (SV>IT).
- “La settimana delle sorelle” (temporary title, “Syskonvecka”) by Matilda Ruta, Camelozampa, to be published in 2024 (SV>IT).
- “La strada di casa” (temporary title, “Vägen hem”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, to be published in 2024 (SV>IT).
- “Norra Latin” (temporary title, “Norra Latin”) by Sara Bergmark Elfgren, Fandango, to be published in 2024 (SV>IT).
- “**Starnazzi nell’orto**” (“Kackel i grönsakslandet”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, 2024 (SV>IT).
- “La fuga di Katitzi” (temporary title, “Katitzi rymmer”) by Katarina Taikon, Iperborea, to be published in 2024 (SV>IT).
- “**Poi prenderemo New York**” (“Vi ska ju bara cykla förbi”) by Ellen Strömberg, Terre di Mezzo, 2024 (sv-FI>IT).
- “La famiglia Sgraffignoni. La dama con il boa di struzzo” (temporary title, “Familjen Knyckertz och damen med fjäderboan”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, to be published in 2024 (SV>IT).
- “**La ferita**” (“Såret”) by Emma AdBåge, Camelozampa, 2024 (SV>IT).
- “**Tuttomio!**” (“Min!”) by Klara Persson and Charlotte Ramel, Beisler, 2024 (SV>IT).
- “**In cucina con Pippi Calzelunghe. Dalle ricette di Villa Villacolle fino a quelle della vera colazione dei pirati!**” (“Pippi Långstrumps kokbok. Recept från Villa Villekula och de sju haven”) by Astrid Lindgren, David Sundin, Ingrid Vang Nyman and Johanna Westman, Salani, 2023 (SV>IT).
- “**Il Natale di Pettson**” (“Pettson får julbesök”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, 2023 (SV>IT).
- “**Cloruro di sodio**” (“Natrium Chlorid”) by Jussi Adler-Olsen, Marsilio, together with Maria Valeria D’Avino, Marsilio, 2023 (DA>IT).
- “**Astrologia**” (“Astrologi”) by Liv Strömquist, Fandango, 2023 (SV>IT).
- “**La famiglia Sgraffignoni. La maledizione della gatta egizia**” (“Familjen Knyckertz och gipskattens förbannelse”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, 2023 (SV>IT).
- “**Per davvero, Ester?**” (“Verkligen sant Ester?”) by Anton Bergman and Emma AdBåge, Beisler, 2023 (SV>IT).
- “**Una mamma svitata**” (“Mamma Klick”) by Gunnar Helgason, Uovonero, 2023, group translation supervised by Silvia Cosimini (IS>IT).
- “**Tanto amore non può morire**” (“Så mycket kärlek kan inte dö”) by Moni Nilsson, Uovonero, 2023 (SV>IT).
- “**L’alleanza dei bambini**” (“Vitvivan och Gullsippan”) by Pija Lindenbaum, Terre di Mezzo, to be published in 2023 (SV>IT).
- “**Maialino va all’asilo**” (“Det är en gris på dagis”) by Johanna Thydell and Charlotte Ramel, Beisler, 2023 (SV>IT).
- “**Stupido disegno!**” (“Dumma teckning!”) by Johanna Thydell and Emma AdBåge, Beisler, 2022 (SV>IT).
- “**I ragazzi dei cavalli**” (“Hästpojckarna”) by Johan Ehn, Fandango, 2023 (SV>IT).
- “**Una stella di nome Ajax**” (“En stjärna vid namn Ajax”) by Ulf Stark and Stina Wirsén, Iperborea, 2023 (SV>IT).

- **“A nessuno piace Jonna”** (“F – som i sämst”) by Cilla Jackert, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“Il grande pericolo”** (“Stora faran”) by Matilda Ruta, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“Caccia alla volpe”** (temporary title, “Rävjakten”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“Soul Riders. L’isola dei cavalli”** (“Ödesryttarna. Jorvik kallar”) by Helena Dahlgren, il Castoro, 2022, together with Francesca Sophie Giona (SV>IT).
- **“La famiglia Sgraffignoni. Il segreto di Paul Iziotto”** (“Familjen Knyckertz och Ismans hemlighet”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, 2022 (SV>IT).
- **“Quando Johan trovò una vitellina”** (“När Johan fick en liten kalv”) by Astrid Lindgren and Marit Törnqvist, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“La famiglia Sgraffignoni. Il fiuto di sbirro”** (“Familjen Knyckertz och snutjakten”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, 2022 (SV>IT).
- **“Dentro la sala degli specchi”** (“Inne i spegelsalen”) by Liv Strömquist, Fandango, 2022 (SV>IT).
- **“Barboncini e patate”** (“Pudlar och Pommies”) by Pija Lindenbaum, Terre di Mezzo, 2022 (SV>IT).
- **“Il maglione di Natale”** (“Jultröjan”) by Cecilia Heikkilä, Maramco edizioni, 2021 (SV>IT).
- **“Una torta per Findus”** (“Pannkakstårtan”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“Pippi scappa di casa”** (“Pippi på rymmen”) by Astrid Lindgren and Fabian Göranson, Nord-Sud edizioni, 2021 (SV>IT).
- **“Dov’è mia sorella?”** (“Var är min syster?”) by Sven Nordqvist, Camelozampa, 2021 (SV>IT).
- **“Quando arrivano i cani”** (“När hundarna kommer”) by Jessica Schiefauer, Camelozampa, 2022 (SV>IT).
- **“La tredicesima estate”** (“Den trettonde sommaren”) by Gabriella Sköldenberg, Beisler, 2022 (SV>IT).
- **“Le portatrici”** (“Bärarna”) by Jessica Schiefauer, Fandango, 2022 (SV>IT).
- **“La famiglia Sgraffignoni. Il diamante d’oro”** (“Familjen Knyckertz och gulddiamanten”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, 2021 (SV>IT).
- **“Il mio amico morto”** (“Död kompis”) by Simon Gärdenfors, Coconino Press, 2021 (SV>IT).
- **“La famiglia Sgraffignoni. Il colpo di compleanno”** (“Familjen Knyckertz och födelsedagskuppen”) by Anders Sparring and Per Gustavsson, Sinnos, 2021 (SV>IT).
- **“La Ester più Ester del mondo”** (“Världens mesta Ester”) by Anton Bergman and Emma AdBåge, Beisler, 2021 (SV>IT).
- **“I mostri e gli umani”** (temporary title, “Monstret och människorna”) by Mats Strandberg and Sofia Falkenheim, DeA Planeta, yet to be published (SV>IT).
- **“Creatura della notte”** (“Nattbarn”) by Hanna Gustavsson, Fandango libri, 2021 (SV>IT).
- **“Tutto dormirà”** (“Alla ska sova”) by Astrid Lindgren and Marit Törnqvist, poetic translation by Chiara Carminati, Camelozampa, 2021 (SV>IT, revised by).
- **“Ulf, il bambino grintoso”** (“Krutpojken”) by Ulf Stark and Markus Majaluoma, Iperborea, 2021 (SV>IT).
- **“Troppo vicini”** (“Goda grannar”) by Mattias Edvardsson, Rizzoli, 2021 (SV>IT).
- **“Quando sono stata super felice”** (“Sist jag var som lyckligast”) by Rose Lagercrantz and Eva Eriksson, Il Castoro, 2021 (SV>IT).
- **“Facciamo che io ero un supereroe!”** (“Jag var superhjälte, säger vi!”) by Emma AdBåge, Beisler, 2021 (SV>IT).
- **“La Natura”** (“Naturen”) by Emma AdBåge, Camelozampa, 2021 (SV>IT).
- **“Katitzi nella buca dei serpenti”** (“Katitzi i ormgroppen”) by Katarina Taikon, Iperborea, 2021 (SV>IT).
- **“Mostri al circo”** (temporary title, “Monstret på cirkusen”) by Mats Strandberg and Sofia Falkenheim, DeA Planeta, yet to be published (SV>IT).
- **“Mostri nella notte”** (“Monstret i natten”) by Mats Strandberg and Sofia Falkenheim, DeA Planeta, 2021 (SV>IT).
- **“Parola d’ordine Geiger”** (“Geiger”) by Gustaf Skördeman, Rizzoli, 2022, together with Alessandro Borini (SV>IT).
- **“Aspettando il vento”** (“Vänta på vind”) by Oskar Kroon, Mondadori, 2021 (SV>IT).
- **“Mostri in terapia”** (“Monster i terapi”) by Jenny Jägerfeld and Mats Strandberg, il Saggiatore, 2021 (SV>IT).
- **“La rosa più rossa si schiude”** (“Den rödaste rosen slår ut”) by Liv Strömquist, Fandango, 2020 (SV>IT).
- **“Il mio cuore ride e saltella”** (“Mitt hjärta hoppar och skrattar”) by Rose Lagercrantz and Eva Eriksson, Il Castoro, 2020 (SV>IT).
- **“Luci nella notte”** (“Natten lyser”) by Lena Sjöberg, Camelozampa, 2020 (SV>IT).

- **“Conosci Pippi Calzelunghe?”** (“Känner du Pippi Långstrump?”) by Astrid Lindgren, Nord Sud, Salani, 2020 (SV>IT).
- **“Le catastrofi del giorno”** (“Dagens katastrofer”) by Cilla Jackert, Camelozampa, 2020 (SV>IT).
- **“Verità occulte”** (“Mios blues”) by Kristina Ohlsson, Salani, 2021 (SV>IT).
- **“Fatti associati sulle uova”** (“Hårdkokta fakta om ägg”) by Lena Sjöberg, Camelozampa, 2020 (SV>IT).
- **“Il regalo”** (“Slottet”) by Emma AdBåge, Beisler, 2020 (SV>IT).
- **“La Buca”** (“Gropen”) by Emma AdBåge, Camelozampa 2020 (SV>IT).
- **“Pippi Calzelunghe edizione integrale”** (“Pippi Långstrump”) by Astrid Lindgren, Salani, 2020 (SV>IT).
- **“La mia vita felice”** (“Mitt lyckliga liv”) by Rose Lagercrantz and Eva Eriksson, Il Castoro, 2020 (SV>IT).
- **“I’m every woman”** (“I’m Every Woman”) by Liv Strömquist, Fandango, 2019 (SV>IT).
- **“Katitzi e il piccolo Swing”** (“Katitzi och Swing”) by Katarina Taikon, Iperborea, 2019 (SV>IT).
- **“Apnea”** (“Mittvatten”) by Arne Dahl, Marsilio 2019, together with Alessandro Borini (SV>IT).
- **“Bugie sepolte”** (“Lotus blues”) by Kristina Ohlsson, Salani, 2019 (SV>IT).
- **“Una famiglia quasi normale”** (“En helt vanlig familj”) by Mattias Edvardsson, Rizzoli, 2019 (SV>IT).
- **“Pom e Pim”** (“Pom och Pim”) by Lena and Olof Landström, Beisler, 2019 (SV>IT).
- **“Sorellina coniglio e i suoi amici”** (“Lilla Syster Kanin och alla hennes vänner”) by Ulf Nilsson and Eva Eriksson, Bohem Press, 2018 (SV>IT).
- **“Peter e Petra”** (Short stories from “Kajsa Kavatt” and “Nils Karlsson Pysling”) by Astrid Lindgren, Iperborea, 2018, together with Alessandra Albertari and Alessandro Borini (SV>IT).
- **“I sentimenti del Principe Carlo”** (“Prins Charles Känsla”) by Liv Strömquist, Fandango, 2018 (SV>IT).
- **“Running wild. Trovare se stessi correndo nella foresta artica”** (“Löparens hjärta”) by Markus Torgeby, UTET, 2018 (SV>IT).
- **“Sabbie mobili”** (“Störst av allt”) by Malin Persson Giolito, Salani, 2018 (SV>IT).
- **“Ci si vede all'Obse”** (“Vi ses i Obsan”) by Cilla Jackert, Camelozampa, 2018 (SV>IT).
- **“Katitzi”** (“Katitzi”) by Katarina Taikon, Iperborea, 2018, together with Laura Cangemi (SV>IT).
- **“Il frutto della conoscenza”** (“Kunskapens frukt”) by Liv Strömquist, Fandango, 2017 (SV>IT).
- **“La strega”** (“Häxan”) by Camilla Läckberg, Marsilio, 2017, with Alessandro Borini, Laura Cangemi and Valeria Gorla (SV>IT).
- **“Il ratto”** (“Råttan”) and **“Lo spaventapasseri”** (“Fågelskrämman”) by Melker Garay, on behalf of the author, not published (SV>IT).
- **“La casa senza specchi”** (“Ett hus utan speglar”) by Märten Sandén, Rizzoli, 2017, with mentorship by Laura Cangemi (SV>IT).
- **“Girls”** (“Pojkarna”) by Jessica Schiefauer, Feltrinelli, 2016 (SV>IT).
- **“Greta Grintosa”** (Short stories from “Kajsa Kavatt” and “Nils Karlsson Pysling”) by Astrid Lindgren, Iperborea, 2017, group translation (SV>IT).
- **“La gita di classe”** (“Klassresan”) by Moni Nilsson, Qudulibri, 2014, group translation by Raidho (SV>IT).

REVISIONS AND MENTORSHIPS

- **“Il corvo della notte”** (“Nattkorpen”) by Johan Rundberg, Rizzoli, translation by Francesca Sophie Giona, 2023 (revision and mentorship, SV>IT).

AVAILABLE TRANSLATION SAMPLES AND BOOK REVIEWS

- **“La conferenza”** (“Konferensen”) by Mats Strandberg, Horror Novel, translation sample and book review, SV>IT, grant by Swedish Arts Council.
- **“Il bello di Kerstin”** (“Det fina med Kerstin”) by Helena Hedlund, ill. by Katarina Strömgård, Children’s Book age 6-9, book review, SV>IT, grant by Swedish Arts Council.

- **“Questo giorno, una vita”** (“Denne dag, et liv”) by Jens Andersen, Astrid Lindgren’s Complete Biography, translation sample and book review, DA>IT, grant by Danish Arts Foundation.
- **“La pescatrice di perle”** (“Pärlfiskaren”) by Karin Erlandsson, Children’s Fantasy Book age 9-12, translation sample and book review, SV>IT, grant by Finnish Literature Exchange.

INTERPRETING EXPERIENCE

Interpreter SV<>IT for Cilla Jackert

16 May 2024

- Lecture with kids at the Librinifesta book festival in Alessandria, Italy.

Interpreter SV<>IT for Jenny Jägerfeld

10-11 May 2024

- Presenting “Grande, bro!” (Iperborea, 2023, transl. Laura Cangemi) at the Internazionale Kids book festival in Reggio Emilia, Italy.

Interpreter SV<>IT for Emma AdBåge

9-11 Apr 2024

- Workshops with kids at a preschool in Bologna, Italy, lectio at the Accademia di Belle Arti in Bologna and public event at the Bologna Children’s Book Fair.

Interpreter SV<>IT for Liv Strömquist

04-08 Dec 2023

- Italian tour presenting “Astrologia” (Fandango, 2023) in Milano, Bologna and Roma.

Interpreter SV<>IT for Johan Ehn

17-20 Apr 2023

- Italian tour presenting “I ragazzi dei cavalli” (Fandango, 2023) in Milano, Bologna and Roma.

Interpreter SV<>IT for Sven Nordqvist

7-8 Mar 2023

- Workshops with kids in Salaborsa (Bologna, Italy) and public event at the Bologna Children’s Book Fair.

Interpreter SV<>IT for Cilla Jackert

30 Jan 2023

- Online meeting with book club Gli Sconfinamenti of the Cleio libraries presenting “A nessuno piace Jonna” (Camelozampa, 2022).

Interpreter SV<>IT for Jessica Schiefauer

27 Jan 2023

- Online meeting with book club Punto Critico presenting “Quando arrivano i cani” (Camelozampa, 2022).

Interpreter SV<>IT for Anders Sparring and Per Gustavsson

6-8 Dec 2022

- Italian tour presenting “La famiglia Sgraffignoni” (Sinnos) in Firenze and Roma.

Interpreter SV<>IT for Jenny Jägerfeld

27-30 Apr 2022

- “La mia vita dorata da re” (Iperborea, 2021, transl. Laura Cangemi) at Festival Storie Controvento (Bellinzona, Switzerland).

Interpreter SV<>IT for Gabriella Sköldenberg

23 Mag 2022

- Public event at the Salone del Libro book fair in Torino.

Interpreter SV<>IT for Gabriella Sköldenberg

22 Mar 2022

- Public events at the Bologna Children’s Book Fair.

Interpreter SV<>IT for Jessica Schiefauer

10-13 Apr 2019

- Meetings with classes regarding “Girls” (Feltrinelli, 2016) at the Festival Storie Controvento (Bellinzona, Switzerland).

Interpreter SV<>IT for Jessica Schiefauer

21 Apr 2017

- Public event at the Tempo di Libri book fair presenting “Girls” (Feltrinelli, 2016).

OTHER TRANSLATION-RELATED EXPERIENCE

Member of the National Board

2023 – present

- Strade, the section of SLC-CGIL (the communication workers’ union affiliated to CGIL) representing translators working in publishing.

Member of the National Board

2019 – present

- StradeLab cultural association.

“Raccontami un libro perfetto” (“Tell me about a perfect book”) at Mare di Libri 2024

14-16 Jun 2024

- Member of the Translators’ team in the game “Raccontami un libro perfetto” (“Tell me about a perfect book”) at Mare di Libri 2024 together with Paolo Maria Bonora and Chiara Codecà.

Moderator of the panel “Il mondo girato per il verso giusto” at I Boreali 2024

02 Mar 2024

- Moderation of the panel “Il mondo girato per il verso giusto” on the novel “Grande, bro!” (written by Jenny Jägerfeld, trans. Laura Cangemi, cover by Percy Bertolini, Iperborea 2023), gender identity and trans issues at the festival I Boreali in Milano, Italy. Guests: Jenny Jägerfeld and Percy Bertolini. Organizer: Iperborea.

Moderator of the panel “Questioni di genere” at Più Libri Più Liberi 2022

08 Dec 2022

- Moderation of the panel “Questioni di genere: cosa possiamo imparare dalla Svezia?” on gender identity and LGBTQ+ issues at the Più Libri Più Liberi book fair in Roma, Italy. Guests: Jenny Jägerfeld and Pietro Turano. Organizer: Iperborea.